

cas les plus importants, de faire appel à la commission afin qu'elle manifeste son droit de proposition, les cas simples restant du ressort de l'administration, ceci pour éviter des débats administratifs absolument disproportionnés.

Cela dit, je plaide malgré tout pour que le Conseil national élimine toutes les divergences possibles avec le Conseil des Etats. C'est la question qui reste actuellement la plus urgente.

Abs. 1 – Al. 1

Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission 81 Stimmen
Für den Antrag Gonseth 55 Stimmen

Abs. 2bis – Al. 2bis

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Baumberger 68 Stimmen
Für den Antrag der Kommission 63 Stimmen

Abs. 3 – Al. 3

Angenommen – Adopté

Art. 29d–29f

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 29g Abs. 2

Antrag der Kommission

Festhalten

Art. 29g al. 2

Proposition de la commission

Maintenir

Angenommen – Adopté

Art. 41 Abs. 1; 44 Abs. 3; 46 Abs. 2, 3; 60 Abs. 1; 65 Abs. 2; Ziff. III

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 41 al. 1; 44 al. 3; 46 al. 2, 3; 60 al. 1; 65 al. 2; ch. III

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ad 92.057-4

Motion des Ständerates

(Kommission)

Bestimmungen betreffend gentechnisch veränderte und pathogene Organismen

Motion du Conseil des Etats

(commission)

Organismes génétiquement modifiés et organismes pathogènes. Réglementation

Umgang mit gentechnisch veränderten und pathogenen Organismen umfassend, auch unter Einbezug des Transports, regeln.

Texte de la motion du 29 septembre 1992

Le Conseil fédéral est chargé de proposer sans délai une réglementation exhaustive de la mise en oeuvre des organismes génétiquement modifiés et des organismes pathogènes (y compris de leur transport), visant à protéger l'homme et l'environnement.

Präsident: Eine gleichlautende Motion wurde am 1. September 1992 (AB 1992 N 1536) behandelt, aber es wurde noch nicht darüber abgestimmt. Die Kommission beantragt Ihnen Ueberweisung der Motion.

Ueberwiesen – Transmis

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

92.057-1

EWR. Anpassung des Bundesrechts (Eurolex)

Epidemiengesetz. Aenderung

EEE. Adaptation du droit fédéral

(Eurolex)

Loi sur les épidémies. Modification

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1706 hiavor – Voir page 1706 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 29. September 1992

Décision du Conseil des Etats du 29 septembre 1992

Art. 29c Abs. 2

Antrag der Kommission

Festhalten

Art. 29c al. 2

Proposition de la commission

Maintenir

Seiler Rolf, Berichterstatter: Ich kann mich sehr kurz fassen. Wir haben beim Epidemiengesetz nur noch eine einzige Differenz in bezug auf das Antragsrecht der Fachkommission für biologische Sicherheit. Ihre Kommission beantragt Ihnen mit 16 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen, an diesem Antragsrecht festzuhalten.

Ich bitte Sie, der Kommission zuzustimmen.

M. Philipona, rapporteur: Il ne reste plus qu'une divergence qui concerne la commission d'experts. Comme c'est la même que nous venons de traiter pour l'environnement, nous vous proposons de vous y rallier.

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Wortlaut der Motion vom 29. September 1992

Der Bundesrat wird beauftragt, unverzüglich Bestimmungen vorzuschlagen, die zum Schutz von Mensch und Umwelt den

EWR. Anpassung des Bundesrechts (Eurolex) Epidemiengesetz. Aenderung

EEE. Adaptation du droit fédéral (Eurolex) Loi sur les épidémies. Modification

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1992
Année	
Anno	
Band	V
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	11
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	92.057-1
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	05.10.1992 - 14:30
Date	
Data	
Seite	1959-1959
Page	
Pagina	
Ref. No	20 021 632

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.